

lae, et puella dedit matri suae. ²⁹Quo audito, discipuli eius venerunt, et tulerunt corpus eius: et posuerunt illud in monumento.

³⁰Et convenientes Apostoli ad Iesum, renunciaverunt ei omnia, quae egerant, et docuerant. ³¹Et ait illis: Venite seorsum in desertum locum, et requiescite pusillum. Erant enim qui veniebant et redibant multi: et nec spatium manducandi habebant. ³²Et ascendentes in navim, abierunt in desertum locum seorsum. ³³Et viderunt eos abeuntes, et cognoverunt multi: et pedestres de omnibus civitatibus concurrerunt illuc, et praevenuerunt eos.

³⁴Et exiens vidit turbam multam Iesus: et misertus est super eos, quia erant sicut oves non habentes pastorem, et coepit illos docere multa. ³⁵Et cum iam hora multa fieret, accesserunt discipuli eius, dicentes: Desertus est locus hic, et iam hora praeteriit: ³⁶Dimitte illos, ut euntes in proximas villas, et vicos, emant sibi cibos, quos manducant: ³⁷Et respondens ait illis: Date illis vos manducare. Et dixerunt ei: Euntes emamus ducentis denariis panes, et dabimus illis manducare. ³⁸Et dicit eis: Quot panes habetis? ite, et videte. Et cum cognovissent, dicunt: Quinque, et duos pisces. ³⁹Et praecepit illis ut accumbere facerent omnes secundum contubernia super viride foenum. ⁴⁰Et discubuerunt in partes per centenos, et quinquagenos.

⁴¹Et acceptis quinque panibus, et duobus piscibus, intuens in caelum, benedixit, et fregit panes, et dedit discipulis suis, ut po-

lo decoliò nella prigione, ²⁹e portò in un bacile la testa di lui: e la diede alla fanciulla, e la fanciulla la diede alla madre sua. ³⁰Il che risaputosi dai suoi discepoli, andarono a prendere il suo corpo: e lo deposero in un sepolcro.

³⁰Tornati gli Apostoli da Gesù gli diedero parte di tutto quello che avevano fatto e insegnato. ³¹Ed egli disse loro: Venite in disparte in luogo solitario, e riposatevi un poco. Infatti erano molti quelli che andavano e venivano: e non avevano nemmeno tempo di prender cibo. ³²E montati in barca, se ne andarono in luogo appartato e deserto. ³³E furono veduti e osservati da molti, mentre partivano: e concorsero per terra a quel luogo da tutte le città, e vi giunsero prima di loro.

³⁴E nello sbarcare Gesù vide la gran folla: e ne ebbe compassione, poichè erano come pecore senza pastore, e cominciò a insegnar loro molte cose. ³⁵E facendosi tardi, gli si accostarono i discepoli a dirgli: Questo luogo è deserto, e l'ora è già avanzata. ³⁶Licenzia questa gente, affinchè vadano nei vicini villaggi e castelli a comprarsi da mangiare. ³⁷Ma egli rispose loro, e disse: Datele voi da mangiare. Ed essi dissero: Andremo a comprare per dugento denari di pane, e le daremo da mangiare? ³⁸Ed egli rispose loro: Quanti pani avete? Andate a vedere. E veduto che ebbero, gli dicono: Cinque, e due pesci. ³⁹E ordinò loro che facessero sedere tutta quella gente distribuita in tante brigate su l'erba verde. ⁴⁰E si misero a sedere divisi in gruppi quale di cento e quale di cinquanta uomini l'uno.

⁴¹E presi i cinque pani e i due pesci, alzati gli occhi al cielo, benedisse e spezzò i pani e li diede ai suoi discepoli, perchè li

³⁰ Luc. 9, 10. ³¹ Matth. 14, 13; Luc. 9, 10; Joan. 6, 1. ³⁴ Matth. 9, 36 et 14, 14. ³⁶ Luc. 9, 12. ³⁹ Joan. 6, 10.

30. *Ritornati gli Apostoli dalla missione a cui erano stati inviati v. 7 diedero conto a Gesù dei miracoli fatti e della predicazione. V. n. Matt. XIV, 13-21.*

31. *Riposatevi.* Gesù è sollecito come una madre per i suoi Apostoli. Stante l'affluenza del popolo, erano stanchi e non potevano neppure pigliar cibo, ed Egli li invita al riposo.

32. *In luogo appartato e deserto* cioè presso Betsaida Giulia. V. Matt. XIV, 13.

33. *Concorsero a piedi a quel luogo* camminando lungo la spiaggia del lago e traversando il Giordano.

34. *Erano come pecore senza pastore.* V. Matt. IX, 34. I Farisei e gli Scribi che avrebbero dovuto ammaestrare il popolo nei precetti di Dio, non si curavano che delle loro tradizioni, e il popolo viveva lontano da Dio. Gesù ne ha compassione e prende ad istruirlo.

35. *Facendosi tardi.* Era fra le tre e le sei della sera. Matt. XIV, 15.

37. *Datele voi ecc.* Gesù pieno di bontà vuol provvedere alla turba non solo il cibo spirituale, ma anche il materiale.

Dugento denari ecc. Il denaro valendo circa 78 centesimi, 200 denari equivalgono a lire 156. Da S. Giovanni (VI, 7) sappiamo che fu l'Apostolo S. Filippo a rivolgere a Gesù questa domanda.

39. *Su l'erba verde.* Questo miracolo avvenne di primavera quando era vicina la Pasqua (Giov. VI, 4).

40. *In brigate quale di cento ecc.* Queste particolarità così precise S. Marco le ebbe senza dubbio dall'Apostolo S. Pietro, che era stato testimone oculare del prodigio.

41. *Alzati gli occhi al cielo* per invocare il Padre suo, benedisse il pane, e colla sua benedizione lo moltiplicò. Fece altrettanto del pesce. V. Matt. XIV, 19.